

Español

La Voz: Lila estamos muy emocionados por su concierto , platíquenos, como le fue durante la pandemia

Lila Downs: Verdad? Que cosa creo que nos espantamos un buen.. Estuvimos escondiditos unos meses, más que nada por el temor. Es difícil vivir con miedo Me acuerdo de ver a los paisanos en Nueva York se veían en el facebook que se morían, pero no se sabía quienes eran, nomas se ponía la fotito de la persona, era una cosa terrible, entonces por ese sitio, por que alguien que nos sigue es enfermera, yo me entere de esto y por eso compuse este tema que se llama Dark Eyes, como un tributo a los paisanos. También como todos, nosotros perdimos algunas personas en nuestra familia. Pero pues ahora sí, que al mal tiempo buena cara verdad? porque no había de otra que salir adelante, echarle muchas ganas, depender de nuestra familia, Yo creo que nos hicimos más fuertes en familia, también en comunidad, y esos fueron unos grandes aprendizajes.

La Voz: Hablando esto me di cuenta que el nuevo álbum (que está fantástico me encanta el ritmo y la mezcla) tiene una voz de justicia social diferente a la que tenía usted antes?

Lila Downs: si, cantamos ahí ese tema de de Manuchao Qué es un tema yo diría clásico ya necesario de cantar este es muy bello muy bello y yo creo que él nos puede llevar a la belleza y también a la justicia social, cosa que es necesaria en el folclor , pues siempre lo ha hecho no ? siempre ha sido hablar de la realidad y con eso seguimos. Estoy muy emocionada porque estoy también trabajando en otros proyectos así, de música regional que también vendrá en unos mensajes también para las comunidades.

Aqui en Sonoma County ahorita hay un movimiento de Justicia Social en lo que es la lengua, pidiendo qué los trabajadores reciban sus servicios en su su lengua natal, usted tiene una relación con la lengua natal de su mamá, y nos se encantaria oír acerca de esa relacion de sus propios labios:

Lila Downs: Mi mami y mi abuelita siempre se expresaban en mixteco en mi casa, que es su casa de usted en Tlaxiaco Oaxaca, pero lo que yo notaba de pequeña es que la gente nos miraba medio feo, porque pues la gente de ahí habla mixteco, en todos los alrededores de mi pueblo que es más mestizo, pues la comunidad vivía de la gente indígena, entonces eso siempre me marcó, y cuando yo conocí Chiapas hace algunos años en mi adolescencia, había leído un poco sobre la historia de Chiapas, y como no permitían que caminarán los grupos indígenas en las aceras en las banquetas del pueblo entonces empieza a surgir en mi un enojo, por qué no podía creer que que eso apenas cambió en los setentas, muy recientemente. Eso pasaba de una manera como calladita en donde yo crecí, y creo que por eso estaba yo muy enojada, quería yo encontrar el porqué de las cosas de nuestra historia como mujer. Quería leer acerca de porque nos tratan feo, porque somos diferente con nosotras no ? Especialmente con las mujeres morenitas que hacen tortillas. Es una de las de las cosas que yo decidí

buscar dentro de la música, una manera de ponerlas en alto, y de cantar los versos sobre ellas porque hasta en el en el México de hoy, esas mujeres están al margen. Hace poco hubo todo un rollo porque abrieron un aeropuerto nuevo en México, y la gente que reniega sus raíces criticó mucho porque había una pobre Señito que estaba vendiendo unas cosas típicas del estado de Hidalgo, que se parecen un poco a las Tlayudas y criticaban que ahora ya los aeropuertos van a tener garnachas y diciendo, ¿a qué va a venir nuestro mundo?! como si fuera ya algo malo, algo que es de nuestra cultura. Entonces eso para mí es muy triste verlo. Y yo al contrario quiero enaltecer a esas mujeres y ponerlas en un primer plano porque para mí nunca fueron marginales, son el centro son los de los pilares de mi fuerza.

La Voz: Que bonito mensaje la verdad, espero que la gente escuche, y si me acuerdo que vi en el en Facebook de esa señora en el aeropuerto, y la fila de la gente que quería comprar por que tenían hambre, y (a mí me encantas garnachas) pero la última pregunta:Cuál es la canción favorita de usted en este nuevo album?

Lila Downs: A mí me encanta el Son del Chile, me levanta el ánimo y me hace pensar en el chile de nuestra cocina. La verdad es que por eso compongo ese tipo de temas porque a mí me levantan, yo soy una una persona muy melancólica Me encanta echar relajo porque hace mucho que estamos así como que no nos podemos esperar para hacer relajo juntos, ojala que vengan!

Por último, quiero recordarles que como no vamos a vender discos, (por que ya no se usan) se lleven unas playeritas para que se lleven un recuerdo de nosotros, y pues felices de poder estar con ustedes en Santa Rosa que significa mucho para mí volver a este lugar.

Cuidense mucho nos vemos este Sábado 7 de Mayo en el Luther Burbank

Gracias!

ENGLISH

La Voz: Lila we are very excited about your concert, but please tell us, how you did fare during the pandemic

Lila Downs : Right? What a terrible thing! I think we were all really scared. We were hiding for a few months, mostly out of fear. It is difficult to live in fear, I remember seeing our fellow Latinos in New York, we saw that many people died, watching the news and in Facebook, but they were being buried without knowing who they were, with only a small the photo of the person in there, it was a terrible thing for all of us. We knew because someone who follows us is a nurse, that is how I found out about this, and that is why I composed this song called "Dark Eyes", as a tribute to these "paisanos". My family, like everyone, lost some people to this pandemic. But now, like we say in Mexico: "In bad weather, put on a good face" right? because there was no

choice but to forge ahead, to depend on our friends and family, I think we became stronger as families, also as in communities, because there were great lessons in change in there for us.

La Voz: Speaking of change, this new that new album, that is fantastic (I love the rhythm and the mix). Also has a different voice, a voice of social justice different than what you had before?

Lila Downs : yes, we sing a song from Manu Chao, for example. That is a theme I would say classic, in these times even necessary to sing, this is very beautiful song and I believe that this type of song can lead us to beauty, and also to social justice, which is necessary in folklore, because folklore has always been about that right? This music has always been about keeping it real and that is the way we will continue. In fact, I am very excited because I am also working on other projects like this, regional music that will also accompany messages for our communities.

How exciting! Here in Sonoma County right now there is a Social Justice movement related to language, asking that workers receive their services in their native language, you have a relationship with your mother's native language, and we would love to hear about that relationship from your own lips:

Lila Downs: My mom and my grandmother always expressed themselves in Mixtec in my house, your house, in Tlaxiaco Oaxaca, but what I noticed as a child is that people looked at us weird, because even if the people there speak Mixtec, in all the surroundings of my town they were more mestizo mixed. (Spanish Speaking) But it was obvious to me that the community backbone was the indigenous people, they were the ones who supported everything, so that always hit me the wrong way, and when I went to Chiapas some years ago in my adolescence, I had the chance to read a little about the local history, about how they did not allow the indigenous groups to walk on the sidewalks of the town, an anger begun to arise in me, why, I couldn't believe that happened in the seventies, very recently. I started to see that things like that happened in a quiet way where I grew up, and I think that's why I became very angry, I wanted to find the reason for the things that happened and were happening in our history to women and as a woman. I wanted to read about why we were mistreated, why our society was indifferent to us right? Especially towards the women with darker skin and making tortillas. That is why I decided to look for ways within my music, to lift those women up, and to sing the songs and verses about them, because even in Mexico today, those women are on the sidelines. Recently there was a whole social media scandal because something that happened in a new airport in Mexico, and people who deny their own roots criticized it a lot: there was a poor lady who was selling some food typical from the state of Hidalgo, in the middle of the airport, these humble tortillas which look a bit like Tlayudas, and these people were complaining that now the airports were going to start selling garnachas etc., saying things like: what is our world going to come to?! as if it were already a bad thing, something that is of our own culture. They wanted to put this woman down. For me, that is very sad to see. And on the contrary, I

want to elevate these women and put them at the forefront of our conversations, because for me, they were never marginal, they are the center of the pillars of the strength of our people.

**La Voz: What a nice message, I hope people listen, and I remember! I saw that lady on Facebook at the airport, and I saw the line of people who wanted to buy because they were hungry, (and I love Garnachas)
One last question: What is your favorite song on this new album?**

Lila Downs: I love the *Son del Chile*, it lifts my spirits and makes me think of chiles. The truth is, the reason I compose these types of songs is because they lift me up, I am a very melancholic person. I love to make a party because we have been here in fear and isolation for a long time! So we cannot wait to see you all, and hopefully you all will come and dance and sing with me.

Also I want to remind you that, because we are not going to sell records, (because they are no longer "a thing") take some t-shirts as a souvenir and a memory of our time together.

This time to be spent with you, and to return to this place, means a lot to me
Take great care of yourselves!

See you this Saturday, May 7 at Cal Performances in Berkeley. Please visit <https://calperformances.org/> for more information!

Thank you!